

PROTOCOL Nr. 1
BETREFFENDE WIJZIGINGEN VAN DE STATUTEN
VAN DE EUROPESE INVESTERINGSBANK

EERSTE DEEL

WIJZIGING VAN DE STATUTEN VAN DE EUROPESE INVESTERINGSBANK

ARTIKEL 1

Het Protocol betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank wordt als volgt gewijzigd:

- Artikel 3, artikel 4, lid 1, eerste alinea, artikel 11, lid 2, eerste, tweede en derde alinea, artikel 12, lid 2, en artikel 13, lid 1, eerste alinea, worden vervangen door de volgende tekst, en
- er wordt een nieuwe vierde alinea toegevoegd na artikel 11, lid 2, derde alinea;

"ARTIKEL 3

Overeenkomstig artikel 266 van het Verdrag zijn leden van de Bank:

- het Koninkrijk België,
- de Tsjechische Republiek,

- het Koninkrijk Denemarken,
- de Bondsrepubliek Duitsland,
- de Republiek Estland,
- de Helleense Republiek,
- het Koninkrijk Spanje,
- de Franse Republiek,
- Ierland,
- de Italiaanse Republiek,
- de Republiek Cyprus,
- de Republiek Letland,
- de Republiek Litouwen,
- het Groothertogdom Luxemburg,
- de Republiek Hongarije,
- de Republiek Malta,

- het Koninkrijk der Nederlanden,
- de Republiek Oostenrijk,
- de Republiek Polen,
- de Portugese Republiek,
- de Republiek Slovenië,
- de Slowaakse Republiek,
- de Republiek Finland,
- het Koninkrijk Zweden,
- het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland"

ARTIKEL 4, LID 1, EERSTE ALINEA

"1. Het kapitaal van de Bank bedraagt 163 727 670 000 euro, waarin door de lidstaten voor de volgende bedragen wordt deelgenomen ¹:

Duitsland	26 649 532 500
Frankrijk	26 649 532 500
Italië	26 649 532 500
Verenigd Koninkrijk	26 649 532 500
Spanje	15 989 719 500
België	7 387 065 000
Nederland	7 387 065 000
Zweden	4 900 585 500
Denemarken	3 740 283 000
Oostenrijk	3 666 973 500
Polen	3 635 030 500
Finland	2 106 816 000
Griekenland	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
Tsjechië	1 212 590 000
Hongarije	1 121 583 000
Ierland	935 070 000
Slowakije	408 489 500

¹ De cijfers die voor de nieuwe lidstaten zijn vermeld, zijn indicatief en zijn gebaseerd op de voor 2002 door Eurostat (New Cronos) gepubliceerde ramingen.

Slovenië	379 429 000
Litouwen	250 852 000
Luxemburg	187 015 500
Cyprus	180 747 000
Letland	156 192 500
Estland	115 172 000
Malta	73 849 000"

ARTIKEL 11, LID 2, EERSTE, TWEEDE EN DERDE ALINEA

"2. De Raad van bewind bestaat uit zesentwintig bewindvoerders en zestien plaatsvervangers.

De bewindvoerders worden voor de tijd van vijf jaar door de Raad van gouverneurs benoemd; door elke lidstaat en door de Commissie wordt een bewindvoerder aangewezen.

De plaatsvervangers worden voor een tijdvak van vijf jaar door de Raad van gouverneurs benoemd, en wel als volgt:

- 2 plaatsvervangers aangewezen door de Bondsrepubliek Duitsland,
- 2 plaatsvervangers aangewezen door de Franse Republiek,

- 2 plaatsvervangers aangewezen door de Italiaanse Republiek,
- 2 plaatsvervangers aangewezen door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
- 1 plaatsvervanger aangewezen in onderlinge overeenstemming door het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek,
- 1 plaatsvervanger aangewezen in onderlinge overeenstemming door het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden,
- 1 plaatsvervanger aangewezen in onderlinge overeenstemming door het Koninkrijk Denemarken, de Helleense Republiek en Ierland,
- 1 plaatsvervanger aangewezen in onderlinge overeenstemming door de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,
- 3 plaatsvervangers aangewezen in onderlinge overeenstemming door de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek,
- 1 plaatsvervanger aangewezen door de Commissie."

AAN ARTIKEL 11, LID 2, WORDT EEN VIERDE ALINEA TOEGEVOEGD:

"De Raad van bewind coöpteert zes (6) deskundigen zonder stemrecht: drie (3) als lid en drie (3) als plaatsvervanger."

ARTIKEL 12, LID 2

"2. Voorzover in deze statuten niet anders is bepaald, worden de besluiten van de Raad van bewind genomen door ten minste eenderde ($\frac{1}{3}$) van de stemgerechtigde leden die ten minste vijftig procent (50%) van het geplaatste kapitaal vertegenwoordigen. Voor de gekwalificeerde meerderheid zijn achttien (18) eensluidende stemmen vereist en achtenzestig procent (68%) van het geplaatste kapitaal. Het reglement van orde van de Bank stelt het quorum vast dat voor het nemen van rechtsgeldige besluiten in de Raad van bewind is vereist."

ARTIKEL 13, LID 1, EERSTE ALINEA

"1. De directie bestaat uit een president en acht vice-presidenten, die voor de tijd van zes jaar door de Raad van gouverneurs op voorstel van de Raad van bewind worden benoemd. Zij zijn herbenoembaar."

TWEEDE DEEL

OVERGANGSBEPALINGEN

ARTIKEL 2

Het Koninkrijk Spanje stort het bedrag van 309 686 775 euro, als aandeel in het kapitaal gestort voor de verhoging van het geplaatste kapitaal. Deze bijdrage wordt gestort in acht gelijke termijnen die vervallen op 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 en 31/03/2009 ¹.

Het Koninkrijk Spanje draagt in acht gelijke termijnen die vervallen op de bovengenoemde data bij tot de reserves en de met reserves gelijk te stellen voorzieningen, alsmede tot het nog naar de reserves en voorzieningen over te boeken bedrag, bevattende het saldo van de verlies- en winst-rekening, zoals deze aan het einde van de maand voorafgaande aan de toetreding zijn vastgesteld en in de balans van de Bank voorkomen, door storting van bedragen die overeenkomen met 4,1292% van de reserves en voorzieningen.

¹ Bij deze data wordt uitgegaan van de daadwerkelijke toetreding van de nieuwe lidstaten uiterlijk twee maanden vóór 30/09/2004.

ARTIKEL 3

Vanaf de datum van toetreding storten de nieuwe lidstaten de volgende bedragen overeenkomende met hun aandeel in het kapitaal gestort voor het geplaatste kapitaal als gedefinieerd in artikel 4 van de statuten: ¹

Polen	EUR	181 751 525
Tsjechië	EUR	60 629 500
Hongarije	EUR	56 079 150
Slowakije	EUR	20 424 475
Slovenië	EUR	18 971 450
Litouwen	EUR	12 542 600
Cyprus	EUR	9 037 350
Letland	EUR	7 809 625
Estland	EUR	5 758 600
Malta	EUR	3 692 450

Deze bijdragen worden gestort in acht gelijke termijnen die vervallen op 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 en 31/03/2009 ².

¹ De genoemde cijfers zijn indicatief en zijn gebaseerd op de voor 2002 door Eurostat (New Cronos) gepubliceerde ramingen.

² Bij deze data wordt uitgegaan van de effectieve toetreding van de nieuwe lidstaten uiterlijk twee maanden vóór 30/09/2004.

ARTIKEL 4

De nieuwe lidstaten dragen in acht gelijke termijnen die vervallen op de in artikel 3 genoemde data bij tot de reserves, de met reserves gelijk te stellen voorzieningen, alsmede tot het nog naar de reserves en voorzieningen over te boeken bedrag, bevattende het saldo van de verlies- en winst-rekening, zoals deze aan het einde van de maand voorafgaande aan de toetreding zijn vastgesteld en in de balans van de Bank voorkomen, door storting van bedragen die overeenkomen met de volgende percentages van de reserves en voorzieningen ¹:

Polen	2,4234%
Tsjechië	0,8084%
Hongarije	0,7477%
Slowakije	0,2723%
Slovenië	0,2530%
Litouwen	0,1672%
Cyprus	0,1205%
Letland	0,1041%
Estland	0,0768%
Malta	0,0492%

¹ De genoemde cijfers zijn indicatief en zijn gebaseerd op de voor 2002 door Eurostat (New Cronos) gepubliceerde ramingen.

ARTIKEL 5

De in de artikelen 2, 3 en 4 van dit Protocol bedoelde stortingen worden door het Koninkrijk Spanje en de nieuwe lidstaten verricht in contanten in euro, behoudens afwijkingen waartoe door de Raad van gouverneurs met eenparigheid van stemmen wordt besloten.

ARTIKEL 6

1. Bij de toetreding benoemt de Raad van gouverneurs overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de statuten voor elk van de nieuwe lidstaten een bewindvoerder, alsook plaatsvervangers.
2. De ambtsperiode van de aldus benoemde bewindvoerders en plaatsvervangers loopt af aan het einde van de jaarvergadering van de Raad van gouverneurs tijdens welke het jaarverslag over het boekjaar 2007 wordt behandeld.
3. Bij de toetreding coöpteert de Raad van bewind de deskundigen en hun plaatsvervangers.

PROTOCOL Nr. 2
BETREFFENDE DE HERSTRUCTURERING VAN
DE TSJECHISCHE IJZER- EN STAALINDUSTRIE

1. Onverminderd de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag wordt overheidssteun die van 1997 tot en met 2003 door Tsjechië wordt verleend voor de herstructurering van nader bepaalde delen van de Tsjechische ijzer- en staalindustrie als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt beschouwd onder de volgende voorwaarden:

- de periode waarin is voorzien in artikel 8, lid 4, van Protocol 2 betreffende EGKS-producten bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds ¹, is verlengd tot de datum van toetreding,
- de voorwaarden van het herstructureringsplan op basis waarvan voornoemd protocol werd verlengd, worden in de periode 2002-2006 nageleefd,
- er is voldaan aan de in dit protocol bepaalde voorwaarden, en
- na de datum van toetreding zal geen staatssteun aan de Tsjechische staalindustrie worden betaald.

2. De herstructurering van de Tsjechische ijzer- en staalindustrie, zoals beschreven in de individuele bedrijfsplannen van de in bijlage 1 vermelde ondernemingen, en in overeenstemming met de voorwaarden van dit protocol, moet uiterlijk op 31 december 2006 (hierna "het einde van de herstructureringsperiode" genoemd) voltooid zijn.

¹ PB L 360 van 31.12.1994, blz. 2.

3. Uitsluitend in bijlage 1 vermelde ondernemingen (hierna "begunstigde ondernemingen" genoemd) komen in aanmerking voor overheidssteun in het kader van het herstructureringsprogramma van de Tsjechische ijzer- en staalindustrie.

4. Het is een begunstigde onderneming niet toegestaan:

- a) in geval van een fusie met een niet in bijlage 1 genoemde onderneming, de aan de begunstigde onderneming verleende steun door te geven;
- b) het actief over te nemen van niet in bijlage 1 genoemde ondernemingen die in het tijdvak tot 31 december 2006 failliet worden verklaard.

5. Als een begunstigde onderneming op een later tijdstip geprivatiseerd wordt, moeten de voorwaarden en beginselen inzake levensvatbaarheid, overheidssteun en capaciteitsvermindering zoals in dit protocol omschreven in acht worden genomen.

6. De totale herstructureringssteun die aan de begunstigde ondernemingen kan worden verleend, wordt bepaald aan de hand van het goedgekeurde Tsjechische herstructureringsplan en door de Raad goedgekeurde individuele bedrijfsplannen. In elk geval is de in de periode 1997-2003 te betalen steun beperkt tot een maximumbedrag van CZK 14 147 425 201. Van dit totaalbedrag ontvangt Nová Huť ten hoogste CZK 5 700 075 201, Vítkovice Steel ten hoogste CZK 8 155 350 000 en Válcovny Plechu Frýdek Místek ten hoogste CZK 292 000 000, afhankelijk van de bepalingen van het goedgekeurde herstructureringsplan. De steun wordt slechts één keer verleend. Tsjechië verleent daarna geen verdere overheidssteun voor herstructurering meer aan de Tsjechische ijzer- en staalindustrie.

7. De netto capaciteitsvermindering die Tsjechië in de periode 1997-2006 voor afgewerkte producten moet bereiken, bedraagt 590 000 ton.

Voor de berekening van de capaciteitsvermindering wordt alleen definitieve sluiting van productie-installaties door middel van fysieke vernietiging in aanmerking genomen, zodat de productie-installaties niet opnieuw in bedrijf kunnen worden gesteld. De faillietverklaring van een ijzer- en staalonderneming komt niet in aanmerking als capaciteitsvermindering.

Bovengenoemde netto capaciteitsvermindering moet, samen met eventuele andere in het kader van herstructureringsprogramma's noodzakelijk geachte capaciteitsverminderingen, worden voltooid volgens het in bijlage 2 opgenomen tijdschema.

8. Tsjechië moet de handelsbelemmeringen op de kolenmarkt in overeenstemming met het acquis tegen de toetreding opheffen, zodat de Tsjechische staalbedrijven kolen tegen internationale marktprijzen kunnen aankopen.

9. Het bedrijfsplan voor de begunstigde onderneming Nová Huť zal worden uitgevoerd. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- a) de installatie van Vysoké Pece Ostrava moet in het organisatorisch kader van Nová Huť worden opgenomen door verwerving van de volledige eigendom. Voor deze fusie moet een streefdatum worden vastgesteld en er moet worden bepaald wie verantwoordelijk is voor de uitvoering ervan;

- b) de herstructureringsinspanningen moeten worden toegespitst op de volgende punten:
- Nová Hut' moet evolueren van een op productie gericht bedrijf naar een op verkoop gericht bedrijf en moet de efficiëntie en de effectiviteit van zijn bedrijfsbeheer verbeteren, onder meer door een grotere transparantie met betrekking tot de kosten;
 - Nová Hut' moet zijn productmix herbekijken en markten met een grotere toegevoegde waarde aanboren;
 - Nová Hut' moet de nodige investeringen doen om de kwaliteit van de eindproducten op korte termijn te verbeteren;
- c) er moet werk worden gemaakt van arbeidsherstructurering; vóór 31 december 2006 moeten productiviteitsniveaus worden gehaald die vergelijkbaar zijn met die van de Europese productgroepen in de staalindustrie, hetgeen zal worden beoordeeld op basis van de geconsolideerde cijfers van de betrokken begunstigde ondernemingen;
- d) het relevante communautaire acquis op het gebied van milieubescherming moet vóór toetreding worden toegepast, en het bedrijfsplan moet daartoe onder meer in de nodige investeringen voorzien. In overeenstemming met het bedrijfsplan moeten ook de nodige toekomstige IPPC-gerelateerde investeringen worden gedaan, teneinde ervoor te zorgen dat Richtlijn 96/61/EG inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging ¹ vóór 1 november 2007 wordt toegepast.

¹ PB L 257 van 10.10.1996, blz. 26.

10. Het bedrijfsplan voor de begunstigde onderneming Vítkovice Steel zal worden uitgevoerd. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- a) de Duofabriek moet uiterlijk op 31 december 2006 definitief gesloten zijn. Indien het bedrijf wordt gekocht door een strategische investeerder, moet de verkoopovereenkomst afhankelijk worden gesteld van sluiting op voornoemde datum;
- b) de herstructureringsinspanningen moeten worden toegespitst op de volgende punten:
 - meer rechtstreekse verkoop en meer aandacht voor kostenverlaging, aangezien deze punten van wezenlijk belang zijn voor een efficiënter bedrijfsbeheer;
 - inspelen op de vraag op de markt en de activiteiten verleggen naar producten met een hogere toegevoegde waarde;
 - de geplande investering in het secundaire staalproductieproces vervroegen van 2004 naar 2003, om het bedrijf in staat te stellen concurrerend te zijn op basis van kwaliteit veeleer dan op basis van prijs;
- c) het relevante communautaire acquis op het gebied van milieubescherming moet vanaf de toetreding worden toegepast, met inbegrip van de in het bedrijfsplan opgenomen noodzakelijke investeringen, waaronder de toekomstige IPPC-gerelateerde investeringen.

11. Het bedrijfsplan voor de begunstigde onderneming Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) zal worden uitgevoerd. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- a) de warmwalserijen nrs. 1 en 2 moeten vóór eind 2004 definitief gesloten zijn;
- b) de herstructureringsinspanningen moeten worden toegespitst op de volgende punten:
 - de investeringen die nodig zijn om de kwaliteit van de eindproducten op korte termijn te verbeteren;
 - voorrang voor de als cruciaal aangemerkte mogelijkheden om de winst te verhogen (waaronder arbeidsherstructurering, kostenverlaging, hoger rendement, heroriëntering van de distributie).

12. Voor alle daaropvolgende wijzigingen in het algemene herstructureringsplan en de individuele plannen is de goedkeuring van de Commissie en, waar passend, van de Raad vereist.

13. De uitvoering van de herstructurering moet in volledige transparantie en op basis van gezonde markteconomische beginselen plaatsvinden.

14. De Commissie en de Raad zullen, overeenkomstig de punten 15 tot en met 18, nauwlettend toezien op de uitvoering van de herstructurering en de nakoming van de in dit protocol opgenomen voorwaarden inzake levensvatbaarheid, overheidssteun en capaciteitsverminderingen vóór en na de toetreding, tot het einde van de herstructureringsperiode. Daartoe brengt de Commissie verslag uit aan de Raad.

15. De benchmarks voor herstructurering, waarop de Commissie en de Raad zullen toezien, staan in bijlage 3.

16. Het toezicht omvat een onafhankelijke evaluatie in 2003, 2004, 2005 en 2006. De levensvatbaarheidstest van de Commissie vormt een belangrijk element om te verifiëren dat levensvatbaarheid is bereikt.

17. Tsjechië zal volledig meewerken met alle regelingen voor toezicht. Tsjechië doet in het bijzonder de volgende stappen:

- Tsjechië zal de Commissie halfjaarlijkse verslagen over de herstructurering van de begunstigde ondernemingen toezenden, uiterlijk op 15 maart en 15 september van elk jaar tot het einde van de herstructureringsperiode;
- het eerste verslag moet bij de Commissie inkomen uiterlijk op 15 maart 2003 en het laatste uiterlijk op 15 maart 2007, tenzij de Commissie anders beslist;

- de verslagen moeten alle nodige informatie bevatten voor het toezicht op het herstructureringsproces en op de capaciteitsvermindering, en moeten toereikende financiële gegevens verstrekken om te kunnen beoordelen of is voldaan aan de voorwaarden en de voorschriften van dit protocol. De verslagen bevatten ten minste de in bijlage 4 omschreven informatie; de Commissie behoudt zich het recht voor om hierin wijzigingen aan te brengen op grond van haar ervaringen tijdens het toezicht. Als aanvulling op de individuele bedrijfsplannen van de in bijlage 1 opgenomen ondernemingen, zal tevens verslag worden uitgebracht over de algemene toestand van de Tsjechische ijzer- en staalsector, met inbegrip van recente macro-economische ontwikkelingen.
- Tsjechië verplicht de begunstigde ondernemingen om alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden wellicht als vertrouwelijk zouden worden beschouwd. In de verslagen aan de Raad zorgt de Commissie ervoor dat vertrouwelijke informatie die specifiek is voor een onderneming niet wordt bekendgemaakt.

18. De Commissie kan te allen tijde beslissen om een onafhankelijke adviseur opdracht te geven de resultaten van het toezicht te beoordelen, alle nodige onderzoek te verrichten en verslag uit te brengen aan de Commissie en de Raad.

19. Indien de Commissie op basis van de in lid 16 bedoelde verslagen constateert dat er aanzienlijke afwijkingen zijn ten opzichte van de financiële gegevens op basis waarvan de levensvatbaarheidsbeoordeling is verricht, kan zij eisen dat Tsjechië de passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de betrokken begunstigde ondernemingen aan te scherpen.

20. Indien uit het toezicht blijkt dat:

- a) niet is voldaan aan de voorwaarden van de in dit protocol opgenomen overgangsregelingen, of
- b) dat de verbintenissen die zijn aangegaan in het kader van de verlenging van de periode tijdens welke Tsjechië uitzonderlijk overheidssteun mag verlenen voor de herstructurering van zijn ijzer- en staalindustrie overeenkomstig de Europa-Overeenkomst ¹, niet zijn nagekomen, of
- c) dat Tsjechië in de loop van de herstructureringsperiode bijkomende, onverenigbare overheidssteun heeft verleend aan de ijzer- en staalindustrie en in het bijzonder aan de begunstigde ondernemingen,

gelden de in dit protocol opgenomen overgangsregelingen niet.

De Commissie neemt de passende maatregelen om van betrokken ondernemingen de terugbetaling te eisen van eventuele steun die werd verleend zonder dat de in dit protocol bepaalde voorwaarden werden nagekomen.

¹ PB L 360 van 31.12.1994, blz. 2.

ONDERNEMINGEN WAARAAN OVERHEIDSSTEUN WORDT VERLEEND
IN HET KADER VAN HET HERSTRUCTURERINGSPROGRAMMA
VOOR DE IJZER- EN STAALINDUSTRIE
VAN TSJECHIË

NOVÁ HUŤ, a. s.

Vratimovská 689

707 02 Ostrava-Kunčice

Czech Republic

VÍTKOVICE STEEL, a. s.

Ruská 2887/101

706 02 Ostrava - Vítkovice

Czech Republic

VÁLCOVNY PLECHU, a. s.

Křižíkova 1377

Frýdek - Místek

Czech Republic

TIJDSHEMA VOOR CAPACITEITSWIJZIGINGEN
(VERMINDERINGEN EN VERHOGINGEN) ¹

Bedrijf	Installatie	Capaciteits- wijziging (ton/jaar)	Datum waarop productie wordt aangepast	Datum van definitieve sluiting
Poldi Hütte	Walserijen V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Warmwalserijen nr. 1 en 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Walserij van de Duo-fabriek	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Huť	Zwaarprofielwalserij – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Huť	Profielwalserij	+330 000	01.01.2007	-
	Nettocapaciteitswijziging	-590 000		

¹ De capaciteitsverminderingen moeten definitief zijn, als bedoeld in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie (PB L 286 van 16.10.1991, blz. 20).

BENCHMARKS VOOR EN TOEZICHT OP DE HERSTRUCTURERING

1. Levensvatbaarheid

Rekening houdend met de bijzondere boekhoudkundige regels die door de Commissie worden toegepast, moet iedere begunstigde onderneming uiterlijk op 31 december 2006 jaarlijks een minimaal brutobedrijfsresultaat van de omzet halen (10% voor niet-geïntegreerde staalbedrijven, 13,5 % voor geïntegreerde staalbedrijven) en een minimumrendement van 1,5% van de omzet op het eigen vermogen. Dit zal worden geverifieerd bij de onafhankelijke beoordeling die van 2003 tot en met 2006 jaarlijks wordt verricht, zoals bepaald in punt 16 van het protocol.

2. Productiviteit

Tegen 31 december 2006 moet geleidelijk een totale productiviteit worden bereikt die vergelijkbaar is met die van de EU-ijzer- en staalnijverheid. Dit zal worden geverifieerd bij de onafhankelijke beoordeling die van 2003 tot en met 2006 jaarlijks wordt verricht, zoals bepaald in punt 16 van het protocol.

3. Kostenverlagingen

Bijzonder belang wordt gehecht aan kostenverlagingen als een van de cruciale elementen van de levensvatbaarheid. De kostenverlagingen moeten volledig worden uitgevoerd, in overeenstemming met de bedrijfsplannen van de begunstigde ondernemingen.

INDICATIEVE LIJST VAN INFORMATIEVEREISTEN

1. Productie en gevolgen voor de markt

- maandelijkse productie van ruwstaal, halffabrikaten en eindproducten per categorie en per productengamma;
- verkochte producten, met inbegrip van volumes, prijzen en markten; splitsing per productengamma.

2. Investeringsen

- nadere gegevens betreffende de verrichte investeringen;
- datum van voltooiing;
- kosten van de investering, financieringsbronnen en het totale bedrag van eventuele steun die in dat verband werd verleend;
- datum van betaling van eventuele steun.

3. Inkrimpingen van het personeelsbestand

- aantal banen dat geschrapt wordt en tijdschema;
- evolutie in de tewerkstelling bij de begunstigde ondernemingen (waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen directe en indirecte tewerkstelling).

4. Capaciteit (in verhouding tot de gehele ijzer- en staalsector in Tsjechië)

- datum of verwachte datum van stopzetting van de productie van te sluiten capaciteiten uitgedrukt in MPP (maximaal mogelijke jaarlijkse productie in gewone arbeidsomstandigheden), en beschrijving van die capaciteiten;
- datum (of verwachte datum) voor sloping, als gedefinieerd in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie houdende voorschriften met betrekking tot de door de ondernemingen van de staalindustrie ter zake van hun investeringen te verstrekken inlichtingen ¹, van de betrokken installatie en nadere gegevens betreffende de sloping;
- datum (of verwachte datum) voor de invoering van nieuwe capaciteiten en beschrijving van deze capaciteiten;
- evolutie van de totale capaciteit in Tsjechië van ruwstaal en eindproducten per categorie.

¹ PB L 286 van 16.10.1991, blz. 20.

5. Kosten

- uitsplitsing van de kosten en evolutie van deze kosten in het verleden en in de toekomst, in het bijzonder wat betreft kostenbesparingen inzake personeel, energieverbruik, kostenbesparing op grondstoffen, vermindering van bijkomende kosten en externe diensten.

6. Financiële prestaties

- evolutie van geselecteerde cruciale financiële kengetallen ten einde te waarborgen dat de levensvatbaarheid toeneemt (de financiële resultaten en kengetallen moeten zodanig gepresenteerd worden dat vergelijking met het financiële herstructureringsplan van de onderneming mogelijk is; ook moet de levensvatbaarheidstest van de Commissie erin voorkomen);
- niveau van financiële lasten;
- nadere gegevens betreffende verleende steun en tijdschema daarvan;
- nadere gegevens betreffende de uitbetaling van reeds toegekende steun en tijdschema daarvan;
- voorwaarden voor eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron).

7. Privatisering

- verkoopprijs en behandeling van bestaande schulden;
- bestemming van de opbrengst van de verkoop;
- datum van verkoop;
- financiële toestand van de onderneming op het tijdstip van verkoop;
- waarde van de onderneming/de activa op het tijdstip van verkoop en gebruikte ramingsmethode.

8. Oprichting van een nieuwe onderneming of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen omvatten

- identiteit van iedere deelnemer uit de particuliere en de openbare sector;
- financieringsbronnen waaruit de deelnemers de oprichting van de nieuwe onderneming of de nieuwe installaties bekostigen;
- voorwaarden voor de participatie van de aandeelhouders uit de particuliere en de openbare sector;
- beheersstructuur van een nieuwe onderneming.

PROTOCOL Nr. 3
BETREFFENDE DE ZONES VAN CYPRUS
DIE ONDER DE SOEVEREINITEIT VAN HET
VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND VALLEN

De Hoge Verdragsluitende Partijen,

ERAAN HERINNEREND dat in de gemeenschappelijke verklaring betreffende de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen ("Sovereign Base Areas", hierna "SBA's" genoemd), welke gehecht is aan de Slotakte bij het Verdrag betreffende de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de Europese Gemeenschappen, gesteld wordt dat de regels die gelden voor de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en deze zones zullen worden vastgesteld in het kader van een eventuele regeling tussen deze Gemeenschap en de Republiek Cyprus;

REKENING HOUDEND met de bepalingen over de SBA's in het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus (hierna het "Oprichtingsverdrag" genoemd) en de daarbij horende notawisseling van 16 augustus 1960;

AKTE NEMEND van de notawisseling tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk en de Regering van de Republiek Cyprus betreffende het bestuur van de SBA's van 16 augustus 1960 en de daaraan gehechte verklaring van de Regering van het Verenigd Koninkrijk dat een der hoofddoelstellingen de bescherming is van de belangen van personen die in een SBA verblijven of werken, en in dit verband overwegend dat de bedoelde personen zo veel mogelijk dezelfde behandeling moeten krijgen als personen die in de Republiek Cyprus verblijven of werken;

TEVENS NOTA NEMEND van de bepalingen van het Oprichtingsverdrag betreffende de douaneregelingen tussen de SBA's en de Republiek Cyprus en met name van die welke vervat zijn in bijlage F bij dat verdrag;

TEVENS NOTA NEMEND van de toezegging van het Verenigd Koninkrijk om geen douaneposten of andere grensafsluitingen te installeren tussen de SBA's en de Republiek Cyprus, alsmede van de regelingen die getroffen zijn uit hoofde van het Oprichtingsverdrag waarbij de autoriteiten van de Republiek Cyprus allerlei openbare diensten verrichten in de SBA's, inclusief op het gebied van landbouw, douane en belastingen;

BEVESTIGEND dat de toetreding van de Republiek Cyprus tot de Europese Unie de rechten en verplichtingen van de partijen bij het Oprichtingsverdrag onverlet dient te laten;

ERKENNEND derhalve dat sommige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de daaraan gerelateerde communautaire wetgeving dienen te worden toegepast op de SBA's en dat speciale regelingen dienen te worden getroffen voor de uitvoering van deze bepalingen in de SBA's,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Artikel 299, lid 6, onder b), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap wordt vervangen door de volgende tekst:

"b) is dit Verdrag niet van toepassing op Akrotiri en Dhekelia, zijnde de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen, uitgezonderd voorzover nodig om de uitvoering te waarborgen van de regelingen als vervat in het protocol betreffende de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen dat gehecht is aan de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en in overeenstemming met dat protocol."

ARTIKEL 2

1. De SBA's worden opgenomen in het douanegebied van de Gemeenschap; hiertoe zijn de in deel I van de bijlage bij dit protocol opgesomde instrumenten op het gebied van douane en gemeenschap-pelijk handelsbeleid, met de in de Bijlage vermelde wijzigingen, van toepassing op de SBA's.

2. De besluiten inzake omzetbelasting, accijnzen en andere vormen van indirecte belasting in deel II van de bijlage bij dit protocol zijn, met de in de bijlage vermelde wijzigingen, van toepassing op de SBA's, alsook de relevante bepalingen die van toepassing zijn op Cyprus, als vervat in de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie.

3. De besluiten in deel III van de bijlage bij dit protocol worden in de in de bijlage uiteengezette zin gewijzigd om het Verenigd Koninkrijk in staat te stellen de in het Oprichtingsverdrag vastgelegde verminderingen en vrijstellingen van rechten en heffingen op leveringen aan zijn strijdkrachten en daarmee geassocieerd personeel, te handhaven.

ARTIKEL 3

De volgende bepalingen van het verdrag en daarmee verband houdende bepalingen zijn van toepassing op de SBA's:

- a) Titel II van het derde deel van het EG-Verdrag over landbouw en de op basis daarvan vastgestelde bepalingen;
- b) de krachtens artikel 152, lid 4, onder b), van het EG-Verdrag vastgestelde maatregelen.

ARTIKEL 4

Personen die wonen of werken op het grondgebied van de SBA's en die krachtens de regelingen die zijn getroffen uit hoofde van het Oprichtingsverdrag en de daarmee verband houdende notawisseling van 16 augustus 1960 onderworpen zijn aan de socialezekerheidswetgeving van de Republiek Cyprus, worden voor Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen ¹ behandeld alsof zij op het grondgebied van de Republiek Cyprus wonen of werken.

ARTIKEL 5

1. De Republiek Cyprus behoeft geen controle uit te oefenen op personen die haar land- en zee grenzen met een SBA overschrijden; op dergelijke personen zijn eventuele communautaire beperkingen op overschrijding van de buitengrenzen niet van toepassing.
2. Het Verenigd Koninkrijk oefent conform de verbintenissen in deel IV van de bijlage bij dit protocol controle uit op personen die de buitengrenzen van een SBA overschrijden.

¹ PB L 149 van 5.7.1971, blz. 2.

ARTIKEL 6

De Raad kan, in het belang van een doeltreffende uitvoering van de doelstellingen van dit protocol, met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie de artikelen 2 tot en met 5 alsook de bijlage wijzigen, dan wel andere bepalingen van het EG-Verdrag en daarmee verband houdende communautaire wetgeving op de door hem bepaalde wijze en voorwaarden op de SBA's toepassen. De Commissie raadpleegt het Verenigd Koninkrijk en de Republiek Cyprus alvorens een voorstel in te dienen.

ARTIKEL 7

1. Onverminderd lid 2 is het Verenigd Koninkrijk verantwoordelijk voor de uitvoering van dit protocol in de SBA's. In het bijzonder geldt het volgende:

- a) het Verenigd Koninkrijk is verantwoordelijk voor de toepassing van de in dit protocol gespecificeerde communautaire maatregelen op het gebied van douane, indirecte belastingen en het gemeenschappelijk handelsbeleid met betrekking tot goederen die Cyprus binnenkomen of verlaten via een haven of luchthaven binnen een SBA;
- b) goederen die door de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk via een haven of luchthaven in de Republiek Cyprus in Cyprus zijn ingevoerd, c.q. uit Cyprus zijn uitgevoerd kunnen binnen de SBA's aan douanecontrole worden onderworpen;

c) het Verenigd Koninkrijk is verantwoordelijk voor de afgifte van de vergunningen en certificaten die krachtens toepasselijke communautaire maatregelen vereist zijn met betrekking tot goederen die door de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk in Cyprus zijn ingevoerd, c.q. uit Cyprus zijn uitgevoerd.

2. De Republiek Cyprus is verantwoordelijk voor het beheer en de uitbetaling van de gelden waarvoor personen in de SBA's krachtens artikel 3 van dit protocol uit hoofde van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid in de SBA's in aanmerking komen; de Republiek Cyprus legt aan de Commissie verantwoording af voor dergelijke uitgaven.

3. Onverminderd de leden 1 en 2 kan het Verenigd Koninkrijk de uitoefening van taken die bij of krachtens een bepaling als bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 aan een lidstaat zijn opgelegd, in overeenstemming met de regelingen die krachtens het Oprichtingsverdrag zijn getroffen, overdragen aan de bevoegde autoriteiten van de Republiek Cyprus.

4. Het Verenigd Koninkrijk en de Republiek Cyprus werken samen in het belang van de doeltreffende uitvoering van dit protocol in de SBA's, en sluiten in voorkomend geval nadere akkoorden voor de overdracht van de uitvoering van bepalingen als bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5. Van dergelijke akkoorden wordt een afschrift verstrekt aan de Commissie.

ARTIKEL 8

De in dit protocol vastgelegde regeling heeft uitsluitend betrekking op de speciale situatie van de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen en kan op geen enkel ander grondgebied van de Gemeenschap worden toegepast, noch geheel of gedeeltelijk als precedent dienen voor enige andere speciale regeling die reeds bestaat of kan worden ingevoerd op een ander Europees grondgebied als bedoeld in artikel 299 van het Verdrag.

ARTIKEL 9

De Commissie brengt om de vijf jaar verslag uit aan het Europees Parlement en de Raad over de uitvoering van dit protocol.

BIJLAGE

Verwijzingen in dit protocol naar richtlijnen en verordeningen worden opgevat als verwijzingen naar deze teksten zoals ze in voorkomend geval gewijzigd of vervangen zijn en naar de desbetreffende uitvoeringsbesluiten.

DEEL I

1. Artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek wordt vervangen door:

"De volgende gebieden worden, hoewel zij buiten het grondgebied van de lidstaten zijn gelegen, gezien de daarop van toepassing zijnde overeenkomsten en verdragen, beschouwd als deel uitmakende van het douanegebied van de Gemeenschap:

a) FRANKRIJK

Het grondgebied van het Vorstendom Monaco, zoals omschreven in de op 18 mei 1963 in Parijs ondertekende douaneovereenkomst (Journal Officiel van de Franse Republiek van 27 september 1963, blz. 8679).

b) CYPRUS

Het grondgebied van Akrotiri en Dhekelia, zijnde de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen als omschreven in het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus, ondertekend in Nicosia op 16 augustus 1960 (United Kingdom Treaty Series No 4 (1961), Cmnd 1252)";

2. Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistieknomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief;
3. Verordening (EEG) nr. 918/83 van de Raad van 28 maart 1983 betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanenvrijstellingen;
4. Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek;
5. Verordening (EEG) nr. 3677/90 van de Raad van 13 december 1990 houdende maatregelen om te voorkomen dat bepaalde stoffen worden misbruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen;
6. Richtlijn 92/109/EEG van de Raad van 14 december 1992 inzake de vervaardiging en het in de handel brengen van bepaalde stoffen die worden gebruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen;
7. Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen;
8. Verordening (EG) nr. 3295/94 van de Raad van 22 december 1994 tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen te verbieden;

9. Verordening (EG) nr. 1367/95 van de Commissie van 16 juni 1995 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 3295/94 van de Raad tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte en door piraterij verkregen goederen te verbieden;

10. Verordening (EG) nr. 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer van producten en technologie voor tweëerlei gebruik.

DEEL II

1. De Zesde Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting - Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag; wordt als volgt gewijzigd:

a) Artikel 3, lid 4, eerste alinea, wordt vervangen door de volgende tekst:

"In afwijking van lid 1 en gezien:

- de overeenkomsten en verdragen die het Vorstendom Monaco en het eiland Man respectievelijk met de Franse Republiek en met het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hebben gesloten,

- het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus,

worden het Vorstendom Monaco, het eiland Man, en Akrotiri en Dhekelia, zijnde de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen, voor de toepassing van de onderhavige richtlijn niet behandeld als het grondgebied van een derde land.";

- b) Artikel 3, lid 4, tweede alinea, wordt gewijzigd door toevoeging van het volgende derde streepje:

"- Akrotiri en Dhekelia, zijnde de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen, behandeld worden als transacties met als land van herkomst of bestemming de Republiek Cyprus.".

2. Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop: artikel 2, lid 4, wordt gewijzigd door toevoeging van het volgende vijfde streepje:

"- Akrotiri en Dhekelia, zijnde de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen, behandeld worden als transacties met als land van herkomst of bestemming de Republiek Cyprus.".

DEEL III

1. Artikel 135 van Verordening (EEG) nr. 918/83 van de Raad van 28 maart 1983 betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanenvrijstellingen wordt gewijzigd door toevoeging van het volgende nieuwe punt d):

"d) door het Verenigd Koninkrijk, van de vrijstellingen op de invoer van goederen ten behoeve van zijn strijdkrachten of het hen begeleidend burgerpersoneel of voor de bevoorrading van hun messes of kantines die het gevolg zijn van het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus van 16 augustus 1960."

2. De Zesde Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting - Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag; wordt als volgt gewijzigd:

a) aan artikel 14, lid 1, onder g), wordt het volgende vierde streepje toegevoegd:

"- de in het derde streepje bedoelde vrijstellingen gelden eveneens voor de invoer van goederen door en de levering van diensten aan de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk die op Cyprus zijn gestationeerd overeenkomstig het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus van 16 augustus 1960, ten behoeve van de strijdkrachten of het hen begeleidend burgerpersoneel of voor de bevoorrading van hun messes of kantines.";

b) artikel 17, lid 3, onder b), wordt vervangen door de volgende tekst:

"b) door de belastingplichtige verrichte handelingen die overeenkomstig artikel 14, lid 1, sub g) en i), artikel 15 en artikel 16, lid 1, punten B en C, en lid 2, zijn vrijgesteld".

3. Artikel 23, lid 1, eerste alinea, van Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, wordt gewijzigd door toevoeging van het volgende nieuwe streepje:

"- voor de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk die op Cyprus zijn gestationeerd overeenkomstig het Verdrag betreffende de oprichting van de Republiek Cyprus van 16 augustus 1960, ten behoeve van de strijdkrachten of het hen begeleidende burgerpersoneel of voor de bevoorrading van hun messes of kantines".

DEEL IV

1. In dit protocol wordt het volgende verstaan onder:

- a) "SBA-buitengrenzen": de zeegrenzen en de luchthavens en zeehavens van de SBA's, uitgezonderd de land- en zeegrenzen van de SBA's met de Republiek Cyprus;
- b) "doorlaatpost": elke doorlaatpost waar de bevoegde autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk het overschrijden van de buitengrenzen hebben toegestaan.

2. Het Verenigd Koninkrijk staat het overschrijden van de SBA-buitengrenzen uitsluitend toe aan de doorlaatposten.

3. a) Onderdanen van derde landen mogen de SBA-buitengrenzen uitsluitend overschrijden indien

i) zij in het bezit zijn van een geldig reisdocument;

ii) zij in het bezit zijn van een geldig visum voor de Republiek Cyprus, voorzover dit vereist is;

iii) zij bij een defensiegerelateerde activiteit betrokken zijn of gezinslid zijn van een persoon die bij een dergelijke activiteit betrokken is, en

(iv) zij geen bedreiging vormen voor de nationale veiligheid.

b) Het Verenigd Koninkrijk kan alleen van deze voorwaarden afwijken om humanitaire redenen, om redenen van nationaal belang of om zijn internationale verplichtingen na te komen.

c) Voor de verbintenis onder a) ii) worden de leden van de strijdkrachten, de burger-component daarvan en personen ten laste, als omschreven in bijlage C bij het Oprichtingsverdrag, vrijgesteld van de visumplicht voor de Republiek Cyprus.

4. Het Verenigd Koninkrijk voert controles uit op personen die de SBA-buitengrenzen overschrijden. Deze controles betreffen tevens de reisdocumenten. Eenieder ondergaat ten minste één controle ter vaststelling van zijn identiteit.

5. De bevoegde autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk zetten mobiele eenheden in voor het uitoefenen van toezicht langs de buitengrenzen tussen de doorlaatposten en buiten de normale openingstijden aan de doorlaatposten. Dit toezicht wordt op zodanige wijze uitgeoefend dat ontduiking van de controles aan de doorlaatposten ontmoedigd wordt. De bevoegde autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk zetten voldoende geschikte ambtenaren in om controle en toezicht uit te oefenen langs de SBA-buitengrenzen.

6. De autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk werken doorlopend nauw samen met de autoriteiten van de Republiek Cyprus met het oog op het doeltreffend uitoefenen van controle en toezicht.

7. a) Een asielzoeker die van buiten de Europese Unie Cyprus voor de eerste maal is binnengekomen via één van de SBA's wordt op verzoek van de lidstaat van de Europese Unie op het grondgebied waarvan hij zich bevindt door de desbetreffende SBA terug- of overgenomen.

b) De Republiek Cyprus werkt op grond van humanitaire overwegingen samen met het Verenigd Koninkrijk teneinde praktische methoden te ontwikkelen om in overeenstemming met de relevante wetgeving van het SBA-bestuur de rechten van asielzoekers en illegale immigranten te respecteren en in hun behoeften te voorzien.

VERKLARING VAN DE EUROPESE COMMISSIE

De Europese Commissie bevestigt haar interpretatie dat de bepalingen van het Gemeenschapsrecht welke krachtens artikel 3, onder a), van dit protocol van toepassing zijn op de SBA's, tevens de volgende bepalingen omvatten:

- a) Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad van 6 december 1993 tot vaststelling van de handelsregeling voor bepaalde, door verwerking van landbouwproducten verkregen goederen;
- b) Verordening (EG) nr. 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen, voorzover vereist bij Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) met het oog op de financiering van maatregelen voor plattelandsontwikkeling in de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk vallen binnen de Afdeling Garantie van het EOGFL.

PROTOCOL Nr. 4
BETREFFENDE DE KERNCENTRALE
VAN IGNALINA IN LITOUWEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

UITING GEVEND aan de bereidheid van de Unie om ook na de toetreding van Litouwen tot de Europese Unie voor de periode tot 2006 en daarna voldoende aanvullende communautaire steun te geven voor de ontmantelingswerkzaamheden van Litouwen, en er nota van nemend dat Litouwen, gezien dit blijk van solidariteit van de Unie, heeft toegezegd reactor 1 en reactor 2 van de kerncentrale van Ignalina vóór respectievelijk 2005 en 2009 te zullen sluiten,

ZICH ER REKENSCHAP VAN GEVEND dat de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina, met twee van de voormalige Sovjet-Unie geërfde reactoren van het RBMK-type met een vermogen van 1500 MW, een ongekend grootscheepse onderneming is die voor Litouwen een uitzonderlijk zware financiële last met zich meebrengt die niet in verhouding staat tot de omvang en de economische draagkracht van het land, en dat de ontmanteling ook na afloop van de huidige financiële vooruitzichten perspectieven van de Gemeenschap nog zal voortgaan,

NOTA NEMEND van de noodzaak uitvoeringsbepalingen vast te stellen voor de aanvullende communautaire steun teneinde de gevolgen van de sluiting en de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina te ondervangen,

ER NOTA VAN NEMEND dat Litouwen bij het gebruik van de communautaire steun naar behoren rekening zal houden met de behoeften van de regio's die het meest getroffen worden door de sluiting van de kerncentrale van Ignalina,

VERKLAREND dat bepaalde maatregelen waarvoor staatssteun wordt verleend, beschouwd zullen worden als verenigbaar met de interne markt, zoals de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina, de aanpassing aan de milieu-eisen overeenkomstig het acquis en de modernisering van de conventionele elektriciteitsopwekkingscapaciteit die nodig is om de gevolgen van de sluiting van de twee reactoren van de kerncentrale van Ignalina te kunnen ondervangen,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

ARTIKEL 1

Uit erkentelijkheid voor de bereidheid van de Unie om voldoende aanvullende communautaire steun te verlenen voor de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina door Litouwen en ter ondersteuning van dit blijk van solidariteit, zegt Litouwen toe reactor 1 en reactor 2 van de kerncentrale van Ignalina uiterlijk op respectievelijk 31 december 2005 en 31 december 2009 te zullen sluiten en vervolgens te zullen ontmantelen.

ARTIKEL 2

1. In de periode 2004-2006 zal de Gemeenschap Litouwen aanvullende financiële steun verlenen ter ondersteuning van de ontmanteling en om de gevolgen van de sluiting en ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina te ondervangen (hierna "het Ignalina-programma" genoemd).

2. De maatregelen in het kader van het Ignalina-programma worden vastgesteld en uitgevoerd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad van 18 december 1989 betreffende economische hulp ten gunste van bepaalde landen in Midden- en Oost-Europa ¹, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2500/2001 ².
3. Het Ignalina-programma omvat onder meer het volgende: maatregelen ter ondersteuning van de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina; maatregelen voor aanpassing aan de milieu-eisen overeenkomstig het acquis en voor modernisering van de conventionele elektriciteitsopwekkingscapaciteit ter vervanging van de productiecapaciteit van de twee reactoren van de kerncentrale van Ignalina; andere maatregelen die voortvloeien uit het besluit tot sluiting en ontmanteling van deze centrale en die bijdragen tot de noodzakelijke herstructurering, aanpassing aan de milieu-eisen en modernisering van de sectoren voor de productie, het transport en de distributie van energie in Litouwen, alsook tot de verbetering van de energievoorzieningszekerheid en van de energie-efficiëntie in Litouwen.
4. Het Ignalina-programma omvat maatregelen die ertoe moeten bijdragen dat het personeel van de centrale een hoog niveau van operationele veiligheid van de kerncentrale van Ignalina kan handhaven in de perioden voorafgaand aan de sluiting en tijdens de ontmanteling van de beide reactoren.
5. Voor de periode 2004-2006 zal het Ignalina-programma 285 miljoen euro aan vastleggingskredieten belopen, vast te leggen in gelijke bedragen per jaar.

¹ PB L 375 van 23.12.1989, blz. 11.

² PB L 342 van 27.12.2001, blz. 1

6. De bijdrage in het kader van het Ignalina-programma kan voor bepaalde maatregelen tot 100% van de totale uitgaven belopen. Alles moet in het werk gesteld worden om de medefinanciering in het kader van de pretoetredingssteun voor de ontmantelingswerkzaamheden van Litouwen voort te zetten, en om, waar nodig, medefinanciering uit andere bronnen aan te trekken.

7. De steun in het kader van het Ignalina-programma, of delen daarvan, kan beschikbaar worden gesteld in de vorm van een bijdrage van de Gemeenschap aan het Internationale steunfonds voor de ontmanteling van Ignalina, dat beheerd wordt door de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

8. Staatssteun uit nationale, communautaire en internationale bronnen:

- voor de aanpassing aan de milieu-eisen overeenkomstig het acquis en de modernisering van de Litouwse thermische centrale in Elektrenai als belangrijkste vervanging voor de opwekkingscapaciteit van de twee reactoren van de Ignalina-kerncentrale; en
- voor de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina

dient verenigbaar te zijn met de interne markt als omschreven in het EG-Verdrag.

9. Staatssteun uit nationale, communautaire en internationale bronnen ter ondersteuning van de inspanningen van Litouwen om de gevolgen van de sluiting en ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina te ondervangen, mag voor elk afzonderlijk geval geacht worden - in het kader van het EG-Verdrag - verenigbaar te zijn met de interne markt, met name wanneer het gaat om staatssteun ter verbetering van de energievoorzieningszekerheid.

ARTIKEL 3

1. De EU geeft er zich rekenschap van dat de ontmanteling van de kerncentrale van Ignalina een langetermijnproject is en voor Litouwen uitzonderlijke financiële lasten met zich meebrengt belasting die niet in verhouding staan tot de omvang en de economische draagkracht van het land, en bevestigt uit solidariteit met Litouwen bereid te zijn ook na 2006 voldoende aanvullende communautaire steun voor de ontmanteling te zullen blijven verlenen.

2. Met het oog hierop wordt het Ignalina-programma ononderbroken voortgezet en verlengd tot na 2006. De uitvoeringsbepalingen voor het verlengde Ignalina-programma worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 56 van de Akte van toetreding en treden uiterlijk op de einddatum van de huidige financiële vooruitzichten in werking.

3. Het overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 2, van dit Protocol verlengde Ignalina-programma is gebaseerd op dezelfde elementen en beginselen als omschreven in artikel 2 van dit Protocol.

4. Voor de periode van de volgende financiële vooruitzichten zullen de algemene gemiddelde vastleggingen in het kader van het verlengde Ignalina-programma toereikend zijn. De programmering van deze middelen zal gebaseerd zijn op de feitelijke betalingsbehoeften en opnamecapaciteit.

ARTIKEL 4

Onverminderd het bepaalde in artikel 1 is tot en met 31 december 2012 de algemene vrijwaringsclausule bedoeld in artikel 37 van de Akte van toetreding van toepassing indien de energievoorziening in Litouwen verstoord wordt.

PROTOCOL Nr. 5
BETREFFENDE DE DOORREIS VAN PERSONEN OVER LAND
TUSSEN DE REGIO KALININGRAD EN
ANDERE DELEN VAN DE RUSSISCHE FEDERATIE

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

GEZIEN de bijzondere positie van de regio Kaliningrad van de Russische Federatie in de context van de uitbreiding van de Unie,

INDACHTIG de verplichtingen en toezeggingen van Litouwen betreffende het acquis inzake de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid,

ER NOTA VAN NEMEND dat Litouwen het EG-acquis met betrekking tot de lijst van landen waarvan de onderdanen bij overschrijding van de buitengrenzen in het bezit moeten zijn van een visum, en van landen waarvan de onderdanen zijn vrijgesteld van deze plicht, alsook het EG-acquis inzake een uniform visummodel uiterlijk vanaf de toetreding volledig zal toepassen en implementeren,

ERKENNEND dat de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie over EU-grondgebied een aangelegenheid is die de Unie als geheel betreft en als zodanig behandeld moet worden en geen negatieve gevolgen voor Litouwen mag hebben,

OVERWEGENDE het door de Raad te nemen besluit om de controles aan de binnengrenzen op te heffen nadat hij heeft vastgesteld dat aan de daartoe noodzakelijke voorwaarden voldaan is,

VASTBESLOTEN Litouwen bij te staan de voorwaarden te vervullen om zo spoedig mogelijk volledig te kunnen deelnemen aan het Schengengebied zonder binnengrenzen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De communautaire voorschriften en regelingen voor de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, met name de verordening van de Raad tot invoering van een specifiek Doorreisfaciliteringsdocument, een Doorreisfaciliteringsdocument voor treinreizigers en tot wijziging van de Gemeenschappelijke Visum-instructie en het Gemeenschappelijk Handboek, vormen als zodanig geen reden tot uitstel of belemmering voor de volledige deelname van Litouwen aan het Schengenacquis, inclusief de opheffing van de binnengrenscontroles.

ARTIKEL 2

De Gemeenschap staat Litouwen bij bij de implementatie van de voorschriften en regelingen voor de doorreis van personen tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, opdat Litouwen zo spoedig mogelijk volledig aan het Schengenacquis kan deelnemen.

De Gemeenschap staat Litouwen bij bij het beheer van de doorreis van personen tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie en neemt met name alle extra kosten voor de implementatie van de specifieke bepalingen van het acquis voor deze doorreis voor haar rekening.

ARTIKEL 3

Onverminderd de soevereine rechten van Litouwen zullen latere besluiten inzake de doorreis van personen tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie pas na de toetreding van Litouwen worden genomen; de Raad neemt deze besluiten met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie.

PROTOCOL NR. 6
INZAKE HET VERWERVEN VAN TWEEDE WONINGEN
IN MALTA

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Gelet op het zeer beperkte aantal woningen op Malta en de zeer beperkt beschikbare bouwgrond, die slechts de basisbehoeften ten gevolge van de demografische ontwikkeling van de huidige bewoners kan dekken, mag Malta op niet-discriminerende basis de in de wet inzake eigendom van onroerend goed (verwerving door niet ingezetenen) (Hoofdstuk 246) vastgestelde regels handhaven ten aanzien van het recht van EU-burgers die nog niet ten minste vijf jaar legaal ingezetene van Malta zijn om tweede woningen te verwerven en te bezitten.

Malta zal daartoe vergunningsprocedures toepassen voor de verwerving van tweede woningen in Malta die gebaseerd zijn op algemeen bekende, objectieve, duurzame en transparante criteria. Die criteria dienen op niet-discriminerende wijze te worden toegepast en mogen geen onderscheid maken tussen onderdanen van Malta en van de overige lidstaten. Malta dient ervoor te zorgen dat onderdanen van de lidstaten onder geen beding een meer restrictieve behandeling krijgen dan een onderdaan van een derde land.

Wanneer de waarde van het onroerend goed dat een onderdaan van de lidstaten wil kopen hoger is dan de in de Maltese wetgeving vastgestelde grens van 30.000 MTL voor appartementen en 50.000 MTL voor andere woningen dan appartementen en woningen met een historisch belang, zal een vergunning verleend worden. Malta mag de in die wetgeving vastgestelde grenzen herzien om rekening te houden met de ontwikkeling van de prijzen op de Maltese vastgoedmarkt.

PROTOCOL Nr. 7
OVER ABORTUS IN MALTA

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Niets in het Verdrag betreffende de Europese Unie of in de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, of in de verdragen of akten tot wijziging of aanvulling van die verdragen, doet afbreuk aan de toepassing op het grondgebied van Malta van de nationale abortuswetgeving.

PROTOCOL Nr. 8
BETREFFENDE DE HERSTRUCTURERING VAN
DE POOLSE IJZER- EN STAALINDUSTRIE

1. Onverminderd de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag wordt overheidssteun die door Polen wordt verleend voor de herstructurering van nader bepaalde delen van de Poolse ijzer- en staalindustrie als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt beschouwd onder de volgende voorwaarden:

- de periode waarin is voorzien in artikel 8, lid 4, van Protocol nr. 2 betreffende EGKS-producten bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ¹, is verlengd tot de datum van toetreding, en
- er in de periode 2002-2006 is voldaan aan de eisen van het herstructureringsplan op basis waarvan voornoemd protocol werd verlengd,
- er is voldaan aan de in dit protocol bepaalde voorwaarden, en
- er na de datum van toetreding geen staatssteun voor herstructurering aan de Poolse staalindustrie behoeft te worden betaald.

2. De herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie, zoals beschreven in de individuele bedrijfsplannen van de in bijlage 1 vermelde ondernemingen, en in overeenstemming met de voorwaarden van dit protocol, moet uiterlijk op 31 december 2006 (hierna "het einde van de herstructureringsperiode" genoemd) voltooid zijn.

¹ PB L 348 van 31.12.1993, blz. 2.

3. Uitsluitend in bijlage 1 vermelde ondernemingen (hierna "begunstigde ondernemingen" genoemd) komen in aanmerking voor overheidssteun in het kader van het herstructureringsprogramma van de Poolse ijzer- en staalindustrie.

4. Het is een begunstigde onderneming niet toegestaan:

- a) in geval van een fusie met een niet in bijlage 1 genoemde onderneming, de aan de begunstigde onderneming verleende steun door te geven;
- b) het actief over te nemen van niet in bijlage 1 genoemde ondernemingen die in het tijdvak tot 31 december 2006 failliet worden verklaard.

5. Als een begunstigde onderneming op een later tijdstip geprivatiseerd wordt, moet rekening worden gehouden met de noodzaak van transparantie en moeten de voorwaarden en beginselen inzake levensvatbaarheid, overheidssteun en capaciteitsvermindering zoals in dit protocol omschreven in acht worden genomen. Er mag geen verdere staatssteun worden verleend als onderdeel van de verkoop van een onderneming of afzonderlijke activa.

6. De herstructureringssteun die aan de begunstigde ondernemingen wordt verleend, wordt bepaald aan de hand van het goedgekeurde Poolse herstructureringsplan en door de Raad goedgekeurde individuele bedrijfsplannen. Het in de periode 1997-2003 uitbetaalde totaalbedrag ligt in geen geval hoger dan PLN 3 387 070 000.

Over de opsplitsing van dit totaalbedrag wordt het volgende opgemerkt:

- wat Polskie Huty Stali (hierna "PHS" genoemd) betreft, zal de reeds verleende dan wel de vanaf 1997 tot eind 2003 verleende/te verlenen steun voor herstructurering niet meer bedragen dan PLN 3 140 360 000. PHS heeft in de periode 1997-2001 reeds PLN 62 360 000 aan herstructureringssteun ontvangen; in 2002 en 2003 zal de onderneming nog eens maximaal PLN 3 078 000 000 ontvangen afhankelijk van de in het goedgekeurde herstructureringsplan gestelde eisen (volledig uit te betalen in 2002 indien het in Protocol nr. 2 bij de Europa-overeenkomst voorziene uitstel eind 2002 is toegekend, zo niet in 2003);
- wat Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A., and Huta Pokój S.A. (hierna "andere begunstigde ondernemingen" genoemd) betreft, zal de reeds verleende dan wel de vanaf 1997 tot eind 2003 verleende/te verlenen steun voor herstructurering van de ijzer- en staalsector niet meer bedragen dan PLN 246 710 000. Deze ondernemingen hebben in de periode 1997-2001 reeds PLN 37 160 000 aan herstructureringssteun ontvangen; zij zullen nog eens maximaal PLN 210 210 000 ontvangen afhankelijk van de in het goedgekeurde herstructureringsplan gestelde eisen (waarvan PLN 182 170 000 in 2002 en PLN 27 380 000 in 2003 indien het in Protocol nr. 2 bij de Europa-overeenkomst voorziene uitstel eind 2002 is toegekend, zo niet PLN 210 210 000 in 2003).

Polen verleent daarna geen verdere overheidssteun voor herstructurering meer aan de Poolse ijzer- en staalindustrie.

7. De netto capaciteitsvermindering die Polen in de periode 1997-2006 voor afgewerkte producten moet bereiken, bedraagt minimum 1 231 000 ton. De totale capaciteitsvermindering behelst ook netto capaciteitsreducties van ten minste 715 000 ton per jaar van warmgewalste producten en 716 000 ton per jaar van koudgewalste producten, alsmede een capaciteitstoename van ten hoogste 200 000 ton per jaar van andere eindfabrikaten.

Voor de berekening van de capaciteitsvermindering wordt alleen definitieve sluiting van productie-installaties door middel van fysieke vernietiging in aanmerking genomen, zodat de productie-installaties niet opnieuw in bedrijf kunnen worden gesteld. De faillietverklaring van een ijzer- en staalonderneming komt niet in aanmerking als capaciteitsvermindering.

De in bijlage 2 vermelde netto capaciteitsverminderingen zijn minima en feitelijke netto capaciteitsverminderingen die moeten worden verwezenlijkt; het daarvoor geldende tijdschema zal worden opgesteld op basis van het definitieve Poolse herstructureringsplan en individuele bedrijfsplannen uit hoofde van de Europa-Overeenkomst, rekening houdend met de doelstelling dat de betrokken ondernemingen tegen 31 december 2006 leefbaar moeten zijn.

8. Het bedrijfsplan voor de begunstigde onderneming PHS zal worden uitgevoerd. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- a) de herstructureringsinspanningen moeten worden toegespitst op de volgende punten:
 - reorganiseren van de productie-installaties van PHS op een productgerichte basis en zorgen voor een horizontale taakgerichte organisatie (aankoop, productie, verkoop),
 - opzetten van één enkele managementstructuur in PHS, om bij de consolidering voor volledige synergie te kunnen zorgen,

- verschuiven van het strategisch doel van PHS, van productie naar verkoop,
 - verbeteren van de efficiëntie en de effectiviteit van het bedrijfsbeheer van PHS, en zorgen voor een betere controle op de directe verkoop,
 - evalueren door PHS, op basis van gezonde economische overwegingen, van de strategie van spin-off-bedrijven en voor zover nodig diensten opnieuw in het moederbedrijf integreren,
 - evalueren door PHS van de productmix, verminderen van overcapaciteit op het gebied van lange halfafgewerkte producten en in het algemeen zich verder ontwikkelen op de markt voor producten met een grotere toegevoegde waarde,
 - investeringen van PHS om de kwaliteit van de afgewerkte producten te verbeteren; een bijzonder punt van aandacht moet zijn dat tegen de in het tijdschema voor de uitvoering van het PHS-herstructureringsprogramma vast te stellen datum en niet later dan eind 2006 in de PHS-vestiging in Kraków productie van 3-Sigma-kwaliteit wordt gehaald;
- b) tijdens de herstructureringsperiode zal in PHS maximaal bespaard worden op de kosten door verbetering van de energie-efficiëntie, door een beter aankoopbeleid en door te zorgen voor een productiviteitsniveau dat vergelijkbaar is met dat in de Europese Unie;

- c) er moet werk worden gemaakt van arbeidsherstructurering; vóór 31 december 2006 moeten productiviteitsniveaus worden gehaald die vergelijkbaar zijn met die van de productgroepen in de ijzer- en staalindustrie in de EU, hetgeen zal worden beoordeeld op basis van de geconsolideerde cijfers, met inbegrip van indirecte werkgelegenheid in de volledig eigen dienstenbedrijven;
- d) bij een eventuele privatisering wordt rekening gehouden met de noodzaak van transparantie en wordt de handelswaarde van PHS volledig in aanmerking genomen. Er mag geen verdere staatssteun worden verleend als onderdeel van de verkoop.

9. Het bedrijfsplan voor de andere begunstigde ondernemingen zal worden uitgevoerd. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- a) voor alle andere begunstigde ondernemingen worden de herstructureringsinspanningen toegespitst op de volgende punten:
 - verschuiven van het strategisch doel van productie naar verkoop,
 - verbeteren van de efficiëntie en de effectiviteit van het bedrijfsbeheer van de ondernemingen, en zorgen voor een betere controle op de directe verkoop,
 - evalueren, op basis van gezonde economische overwegingen, van de strategie van spin-off-bedrijven en voor zover nodig diensten opnieuw in de moederbedrijven integreren;
- b) voor Huta Bankowa, het kostenbesparingsprogramma uitvoeren;

- c) voor Huta Buczek, van de schuldeisers en de plaatselijke financiële instellingen de nodige financiële steun verkrijgen en het kostenbesparingsprogramma uitvoeren, daaronder begrepen een vermindering van de investeringskosten door een aanpassing van de bestaande productie-installaties;
- d) voor Huta Łabędy, uitvoeren van het kostenbesparingsprogramma en verminderen van de afhankelijkheid van de mijnbouwindustrie;
- e) voor Huta Pokój, in de dochterondernemingen de internationale productiviteitsnormen halen, besparingen op het energieverbruik verwezenlijken en de voorgenomen investeringen in de verwerkende en constructie-afdelingen annuleren;
- f) voor Huta Batory, een akkoord bereiken over schuldherschikking en investeringsleningen met de schuldeisers en financiële instellingen. Voorts moet het bedrijf substantiële extra kostenbesparingen tot stand brengen, samen met een herstructurering van het personeelsbestand en een verbetering van het rendement;
- g) voor Huta Andrzej, een stabiele financiële basis leggen voor zijn ontwikkeling door via onderhandelingen een akkoord te bereiken met zijn huidige leninggevers, langetermijn-schuldeisers, handelsschuldeisers en financiële instellingen. Verder zijn nieuwe investeringen nodig in de warmewalsgroep voor buizen en moet het programma ter vermindering van het personeelsbestand worden uitgevoerd;
- h) voor Huta L.W., investeren in zijn warmwalserijen, hefapparatuur en milieuprestaties. Dit bedrijf moet voorts hogere productieniveaus halen door verdere herstructurering van het personeelsbestand en vermindering van de kosten voor externe diensten.

10. Voor alle daaropvolgende wijzigingen in het algemene herstructureringsplan en de individuele plannen is de goedkeuring van de Commissie en, waar passend, van de Raad vereist.

11. De uitvoering van de herstructurering moet in volledige transparantie en op basis van gezonde markteconomische beginselen plaatsvinden.

12. De Commissie en de Raad zullen, overeenkomstig de leden 13 tot en met 18, nauwlettend toezien op de uitvoering van de herstructurering en de nakoming van de in dit protocol opgenomen voorwaarden inzake levensvatbaarheid, overheidssteun en capaciteitsverminderingen vóór en na de toetreding, tot het einde van de herstructureringsperiode. De Commissie zal daartoe verslag uitbrengen bij de Raad.

13. De Commissie en de Raad zullen, naast het toezicht op de staatssteun, ook toezien op de in bijlage 3 vermelde benchmarks voor herstructurering.

14. Het toezicht omvat een onafhankelijke evaluatie in 2003, 2004, 2005 en 2006. De levensvatbaarheidstest van de Commissie zal worden toegepast; in het kader van de evaluatie zal ook de productiviteit worden gemeten.

15. Polen zal volledig meewerken met alle regelingen voor toezicht. Daarbij worden met name de volgende maatregelen genomen:

- Polen zal de Commissie halfjaarlijkse verslagen over de herstructurering van de begunstigde ondernemingen toezenden, uiterlijk op 15 maart en 15 september van elk jaar tot het einde van de herstructureringsperiode;

- het eerste verslag moet bij de Commissie inkomen uiterlijk op 15 maart 2003 en het laatste uiterlijk op 15 maart 2007, tenzij de Commissie anders beslist;
- de verslagen moeten alle nodige informatie bevatten voor het toezicht op het herstructureringsproces, de staatssteun en op de capaciteitsvermindering, en moeten toereikende financiële gegevens verstrekken om te kunnen beoordelen of is voldaan aan de voorwaarden en de voorschriften van dit protocol. De verslagen bevatten ten minste de in bijlage 4 omschreven informatie; de Commissie behoudt zich het recht voor om hierin wijzigingen aan te brengen op grond van haar ervaringen tijdens het toezicht. Als aanvulling op de individuele bedrijfsplannen van de in bijlage 1 opgenomen ondernemingen, zal tevens verslag worden uitgebracht over de algemene toestand van de Poolse ijzer- en staalsector, met inbegrip van recente macro-economische ontwikkelingen;
- Polen verstrekt voorts alle aanvullende informatie voor de in punt 14 bedoelde onafhankelijke evaluatie;
- Polen verplicht de begunstigde ondernemingen om alle relevante gegevens bekend te maken die onder andere omstandigheden wellicht als vertrouwelijk zouden worden beschouwd. In de verslagen aan de Raad zorgt de Commissie ervoor dat vertrouwelijke informatie die specifiek is voor een onderneming niet wordt bekendgemaakt.

16. De Commissie kan te allen tijde beslissen om een onafhankelijke adviseur opdracht te geven de resultaten van het toezicht te beoordelen, alle nodige onderzoek te verrichten en verslag uit te brengen aan de Commissie en de Raad.

17. Indien de Commissie bij de uitoefening van het toezicht constateert dat er aanzienlijke afwijkingen zijn ten opzichte van de financiële gegevens op basis waarvan de levensvatbaarheidsbeoordeling is verricht, kan zij eisen dat Polen de passende maatregelen neemt om de herstructureringsmaatregelen van de betrokken begunstigde ondernemingen aan te scherpen of te wijzigen.

18. Indien uit het toezicht blijkt dat:

- a) niet is voldaan aan de voorwaarden van de in dit protocol opgenomen overgangsregelingen, of
- b) dat de verbintenissen die zijn aangegaan in het kader van de verlenging van de periode tijdens welke Polen uitzonderlijk overheidssteun mag verlenen voor de herstructurering van zijn ijzer- en staalindustrie overeenkomstig de Europa-Overeenkomst ¹, niet zijn nagekomen, of
- c) dat Polen in de loop van de herstructureringsperiode bijkomende, onverenigbare overheidssteun heeft verleend aan de ijzer- en staalindustrie en in het bijzonder aan de begunstigde ondernemingen,

gelden de in dit protocol opgenomen overgangsregelingen niet.

De Commissie neemt de passende maatregelen om van betrokken ondernemingen de terugbetaling te eisen van eventuele steun die werd verleend zonder dat de in dit protocol bepaalde voorwaarden werden nagekomen.

¹ PB L 348 van 31.12.1993, blz. 2.

ONDERNEMINGEN DIE STAATSSTEUN ONTVANGEN
IN HET KADER VAN HET HERSTRUCTURERINGSPROGRAMMA
VOOR DE IJZER- EN STAALSECTOR
VAN POLEN

"Polskie Huty Stali" S.A.
Katowice

Huta Andrzej S.A.
Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.
Dąbrowa Górnicza,

Huta Batory S.A.
Chorzów

Huta Buczek S.A.
Sosnowiec

Huta L.W. Sp. z o.o.
Warszawa

Huta Łabędy S.A.
Gliwice

Huta Pokój S.A.
Ruda Śląska.

TIJDSHEMA VOOR CAPACITEITSWIJZIGINGEN
(VERMINDERINGEN EN VERHOGINGEN) ¹

Bedrijf	Faciliteit	Minimum Capaciteits- wijziging (tpy)	Datum van productie- wijziging	Datum van definitieve sluiting
PHS	Fabriek van lichte en middelgrote profielen, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Fabriek van middelgrote profielen	-90 000	2000	2000
PHS	Verzinkerij, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Warmbreedbandwalserij, Kraków	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Koudbreedbandwalserij, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Koudbandwalserij	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Fabriek van middelgrote profielen	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Fabriek van universaalplaten	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Fabriek van middelgrote profielen	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Draadwalserij, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-

¹ Capaciteitsverminderingen moeten definitief zijn overeenkomstig Commissiebesluit nr. 3010/91/EGKS (PB L 286 van 16.10.1991, blz. 20).

PHS	Fabriek van organisch beklede platen, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Koudbreedbandwalserij, Kraków (omkeerbare vierwalsenwalserij & walserij met quintowalstuig)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Warmwalserij voor plaatstaal, Kraków	+400 000	01.01.2006	-
	Netto capaciteitswijzigingen	-1 231 000		

BENCHMARKS VOOR EN TOEZICHT OP DE HERSTRUCTURERING

1. Levensvatbaarheid

Rekening houdend met de bijzondere boekhoudkundige regels die door de Commissie worden toegepast, moet iedere begunstigde onderneming uiterlijk op 31 december 2006 jaarlijks een minimaal brutobedrijfsresultaat van de omzet halen (10% voor niet-geïntegreerde staalbedrijven, 13,5 % voor geïntegreerde staalbedrijven) en een minimumrendement van 1,5% van de omzet op het eigen vermogen. Dit zal worden geverifieerd bij de onafhankelijke beoordeling die van 2003 tot en met 2006 jaarlijks wordt verricht, zoals bepaald in punt 14 van het protocol.

2. Productiviteit

Tegen 31 december 2006 moet geleidelijk een totale productiviteit – afgemeten aan de geconsolideerde cijfers inzake kosten en arbeidsplaatsen en cijfers inzake directe arbeidsplaatsen - worden bereikt die vergelijkbaar is met die van de EU-ijzer- en staalnijverheid. Dit zal worden geverifieerd bij de onafhankelijke beoordeling die van 2003 tot en met 2006 jaarlijks wordt verricht, zoals bepaald in punt 14 van het protocol.

3. Kostenverlagingen

Bijzonder belang wordt gehecht aan kostenverlagingen als een van de cruciale elementen van de levensvatbaarheid. De kostenverlagingen moeten volledig worden uitgevoerd, in overeenstemming met de bedrijfsplannen van de begunstigde ondernemingen. De kostenverlagingen worden doorgevoerd in de herstructureringsperiode, zodat tegen het einde van die periode kostenniveaus worden gehaald die vergelijkbaar zijn met de kostenniveaus in de ijzer- en staalindustrie in de EU.

INDICATIEVE LIJST VAN INFORMATIEVEREISTEN

1. Productie en gevolgen voor de markt

- maandelijkse productie en verwachte productie tijdens de rest van de herstructureringsperiode van ruwstaal, halffabrikaten en eindproducten per categorie en per productengamma;
- verkochte producten en verwachte verkoop tijdens de rest van de herstructureringsperiode, met inbegrip van volumes, prijzen en markten; splitsing per productengamma.

2. Investerings

- nadere gegevens betreffende de verrichte investeringen;
- datum van voltooiing;
- kosten van de investering, financieringsbronnen en het totale bedrag van eventuele steun die in dat verband werd verleend;

- datum van betaling van eventuele steun;
- nadere gegevens betreffende de geplande investeringen.

3. Inkrimpingen van het personeelsbestand

- aantal banen dat geschrapt wordt en tijdschema;
- evolutie in de tewerkstelling bij de begunstigde ondernemingen (waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen directe en indirecte tewerkstelling);
- uitsplitsing van de kosten in verband met het personeelsbestand en overeenkomsten inzake externe diensten.

4. Capaciteit (in verhouding tot de gehele ijzer- en staalsector in Polen)

- datum of verwachte datum van stopzetting van de productie van te sluiten capaciteiten uitgedrukt in MPP (maximaal mogelijke jaarlijkse productie in gewone arbeidsomstandigheden), en beschrijving van die capaciteiten;
- datum (of verwachte datum) voor sloping, als gedefinieerd in Beschikking nr. 3010/91/EGKS van de Commissie houdende voorschriften met betrekking tot de door de ondernemingen van de staalindustrie ter zake van hun investeringen te verstrekken inlichtingen ¹, van de betrokken installatie en nadere gegevens betreffende de sloping;

¹ PB L 286 van 16.10.1991, blz. 20.

- datum (of verwachte datum) voor de invoering van nieuwe capaciteiten en beschrijving van deze capaciteiten;
- evolutie van de totale capaciteit in Polen van ruwstaal en eindproducten per categorie.

5. Kosten

- uitsplitsing van de kosten en evolutie van deze kosten in het verleden en in de toekomst, in het bijzonder wat betreft kostenbesparingen inzake personeel, energieverbruik, kostenbesparing op grondstoffen, vermindering van bijkomende kosten en externe diensten.

6. Financiële prestaties

- evolutie van geselecteerde cruciale financiële kengetallen ten einde te waarborgen dat de levensvatbaarheid toeneemt (de financiële resultaten en kengetallen moeten zodanig gepresenteerd worden dat vergelijking met het financiële herstructureringsplan van de onderneming mogelijk is; ook moet de levensvatbaarheidstest van de Commissie erin voorkomen);
- niveau van financiële lasten;
- nadere gegevens betreffende verleende steun en tijdschema daarvan;
- nadere gegevens betreffende de uitbetaling van reeds toegekende steun en tijdschema daarvan;

- voorwaarden voor eventuele nieuwe leningen (ongeacht de bron);
- gecontroleerde rekeningen van de onderneming.

7. Privatisering

- privatiseringsprocedure;
- verkoopprijs, verkoopvoorwaarden en behandeling van bestaande schulden;
- bestemming van de opbrengst van de verkoop;
- datum van verkoop;
- financiële toestand van de onderneming op het tijdstip van verkoop;
- waarde van de onderneming/de activa op het tijdstip van verkoop en gebruikte ramingsmethode.

8. Oprichting van een nieuwe onderneming of nieuwe installaties die capaciteitsuitbreidingen omvatten
 - identiteit van iedere deelnemer uit de particuliere en de openbare sector;
 - financieringsbronnen waaruit de deelnemers de oprichting van de nieuwe onderneming of de nieuwe installaties bekostigen;
 - voorwaarden voor de participatie van de aandeelhouders uit de particuliere en de openbare sector;
 - beheersstructuur van de nieuwe onderneming.
9. Alle aanvullende informatie die nodig wordt geacht voor de in punt 14 van het protocol bedoelde onafhankelijke evaluatie.

PROTOCOL Nr. 9
BETREFFENDE REACTOR 1 EN REACTOR 2 VAN DE V1-KERNCENTRALE
VAN BOHUNICE IN SLOWAKIJE

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

Nota nemend van de toezegging van Slowakije dat het reactor 1 en reactor 2 van de V1-kerncentrale in Bohunice uiterlijk in respectievelijk 2006 en 2008 zal sluiten, en uiting gevend aan de bereidheid van de Unie om tot 2006 financiële steun te blijven verlenen ter voortzetting van de pretoetredingssteun in het kader van het PHARE-programma, teneinde Slowakije bij te staan bij de ontmanteling,

Nota nemend van de noodzaak om uitvoeringsbepalingen vast te stellen voor de voortzetting van de communautaire steun,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

ARTIKEL 1

Slowakije verbindt zich ertoe reactor 1 en reactor 2 van de V1-kerncentrale van Bohunice uiterlijk op respectievelijk 31 december 2006 en 31 december 2008 te sluiten en vervolgens te ontmantelen.

ARTIKEL 2

1. In de periode 2004-2006 zal de Gemeenschap Slowakije financiële steun verlenen ter ondersteuning van de ontmanteling en om de gevolgen van de sluiting en ontmanteling van reactor 1 en reactor 2 van de V1-kerncentrale in Bohunice te ondervangen (hierna "de steun" genoemd).
2. De steun wordt vastgesteld en uitgevoerd - ook na de toetreding van Slowakije tot de Unie - overeenkomstig het bepaalde van Verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad van 18 december 1989 betreffende economische hulp ten gunste van bepaalde landen in Midden- en Oost-Europa ¹, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2500/2001 ².
3. Voor de periode 2004-2006 zal de steun 90 miljoen euro aan vastleggingskredieten belopen, vast te leggen in gelijke bedragen per jaar.
4. De steun of delen daarvan kunnen beschikbaar worden gesteld als bijdrage van de Gemeenschap aan het Internationale steunfonds voor de ontmanteling van Bohunice, dat beheerd wordt door de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

¹ PB L 375 van 23.12.1989, blz. 11.

² PB L 342 van 27.12.2001, blz. 1.

ARTIKEL 3

De Europese Unie is zich ervan bewust dat de ontmanteling van de V1-kerncentrale van Bohunice ook na afloop van de huidige financiële vooruitzichten zal moeten voortduren en dat deze inspanning een aanzienlijke financiële last vormt voor Slowakije. Bij besluiten over de voortzetting van EU-steun op dit gebied na 2006 zal met deze situatie rekening worden gehouden.

PROTOCOL Nr. 10
OVER CYPRUS

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

NOGMAALS BEVESTIGEND dat zij zich verbonden hebben tot een algehele regeling van het vraagstuk Cyprus, in overeenstemming met de desbetreffende resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, en dat zij de inspanningen te dien einde van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties krachtig steunen,

OVERWEGENDE dat een dergelijke algehele regeling van het vraagstuk Cyprus nog niet tot stand is gekomen,

OVERWEGENDE dat derhalve de invoering van het acquis moet worden opgeschort in de zones van de Republiek Cyprus waarover de regering van de Republiek Cyprus niet feitelijk het gezag uitoefent,

OVERWEGENDE dat deze opschorting zal worden ingetrokken zodra het vraagstuk Cyprus is opgelost,

OVERWEGENDE dat de Europese Unie bereid is, in overeenstemming met de beginselen waarop zij is gegrondvest, zich naar de voorwaarden van een dergelijke regeling te schikken,

OVERWEGENDE dat de voorwaarden moeten worden vastgesteld waaronder de toepasselijke rechtsvoorschriften van de EU gelden ten aanzien van de grens tussen enerzijds de bovengenoemde zones en anderzijds de zones waarover de regering van de Republiek Cyprus feitelijk het gezag uitoefent, alsmede de oostelijke zone onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot Brittannië en Noord-Ierland,

DE WENS UITEND dat de toetreding van Cyprus tot de Europese Unie alle Cypriotische burgers ten goede komt en vrede en verzoening bevordert,

OVERWEGENDE derhalve dat dit Protocol in geen enkel opzicht een beletsel mag zijn voor daartoe strekkende maatregelen,

OVERWEGENDE dat zulke maatregelen onverlet laten, de toepassing van het acquis in alle andere gebiedsdelen van de Republiek Cyprus volgens de voorwaarden van het Toetredingsverdrag,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

1. De invoering van het acquis wordt opgeschort in de zones van de Republiek Cyprus waarover de regering van de Republiek Cyprus niet feitelijk het gezag uitoefent.
2. De Raad besluit, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen over de intrekking van de in lid 1 bedoelde opschorting.

ARTIKEL 2

1. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen de voorwaarden vast waaronder de rechtsvoorschriften van de EU gelden ten aanzien van de grens tussen de in artikel 1 bedoelde gebieden en de gebieden waarover de regering van de Republiek Cyprus feitelijk het gezag uitoefent.
2. De grens tussen de oostelijke zone onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de in artikel 1 bedoelde zones wordt, voor de toepassing van deel IV van de bijlage bij het Protocol betreffende de zones van Cyprus die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen, beschouwd als een deel van de buitengrenzen van de zones die onder de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland vallen, zulks voor de duur van de opschorting van de invoering van het acquis uit hoofde van artikel 1.

ARTIKEL 3

1. Dit Protocol vormt in geen enkel opzicht een beletsel voor maatregelen die worden getroffen ter bevordering van de economische ontwikkeling van de in artikel 1 bedoelde zones.
2. Die maatregelen laten onverlet, de toepassing van het acquis in alle andere gebiedsdelen van de Republiek Cyprus, volgens de voorwaarden van het Toetredingsverdrag.

ARTIKEL 4

Indien een regeling tot stand komt, besluit de Raad, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen omtrent over de aanpassingen die met betrekking tot de Turks-Cypriotische gemeenschap worden aangebracht in de voorwaarden betreffende de toetreding van Cyprus tot de Europese Unie.